

NÁVOD K POUŽITÍ
MOBILUS LITE
4-KOLOVÉ HLINÍKOVÉ CHODÍTKO
VCBK222B
Vydání MG 11.2015

 **MEYRA**[®]
Usnadníme lidem pohyb

USER'S MANUAL
MOBILUS LITE
4-WHEEL ALUMINIUM ROLLATOR
VCBK222B
Edition MG 11.2015

VITEA[®]
CARE

CE



Obsah/ Table of contents

1. Úvod / Introduction	3
2. Popis produktu / Description of product	3
3. Využití / Use.....	4
4. Kontraindikace / Contraindications	5
5. Použití / Usage	5
6. Bezpečnostní pokyny / Safety of use.....	6
7. Každodenní údržba / Everyday use and maintenance.....	8
8. Technické parametry / Technical parameters.....	12
9. Symboly / Symbols	13
10. Kontakt / Contact details	14

**PŘED POUŽITÍM PEČLIVĚ ČTĚTE NÁVOD
K POUŽITÍ**

**PLEASE READ WHOLE INSTRUCTION
CAREFULLY BEFORE USE**

1. Úvod / Introduction

Skládací čtyřkolové chodítko, vybavené aretovacími brzdami, umožňují pohyb na jakémkoliv povrchu; anatomicky tvarované rukojeti z polyethylenu; rám je vyrobený z hliníkových profilů chráněných netoxickým nátěrem částečně eloxovaným.

Foldable four-wheel rollator, equipped with lockable brakes, allow for navigating any surface; anatomically fitted handles from polyethylene; frame made of aluminium aerofoil sections protected by a non-toxic paint partially anodized.

2. Popis produktu / Description of product



Obrázek / Illustration 1.

1. Rukojeti
2. Brzdová páčka s aretací otáčení kol
3. Sedátko
4. Expanzní závěs
5. Nastavení výšky rukojeti
6. Šroub zadního kola montážního ramene
7. Zadní kolo
8. Bezpečnostní pás
9. Taška na drobné předměty
10. Vidlice předního kola
11. Šroub předního kola montážního ramene
12. Přední kolečko

1. Handles.
2. Brake lever with locking rotation of the wheels.
3. Seat
4. Zawias rozporowy
5. Height adjustment of handles
6. Mounting arm rear wheel screw
7. Rear wheel
8. Belt safety
9. Bag for small items
10. Front wheel fork
11. Mounting arm front wheel screw
12. Front wheel

Díly, které jsou součástí balení:

Elements that should be inside the packaging:



Obrázek / Illustration 2. Složené chodítko / Rollator folded.



Obrázek / Illustration 3. Taška na drobné předměty / Bag for small items.

3. Využití / Use

Čtyřkolové chodítko je rehabilitační pomůcka usnadňující pohyb a přesun osob s motorickými poruchami. Chodítko může být používáno jako opora pro pacienty po operaci dolních končetin, kteří nemohou použít berle, netrpí poruchami koordinace a pro pacienty s mírnou dysfunkcí dolních končetin nebo jejich slabostí. Chodítko je dále vhodné pro pacienty s poruchou rovnováhy, která jim brání v nezávislém pohybu vestoje, a pro pacienty s poruchami prokrvování svalů (např. intermitentní klaudikace). Pomůcka slouží i jako podpora pro geriatrické pacienty.

Rehabilitation supports are an ancillary equipment to facilitate tilting and moving of patients with different types of motor disorders. They can be used as an aid for patients after surgery (lower limbs) who are unable to use crutches, showing no coordination disorders, patients with mild dysfunction of the lower limbs or weakness. They are used in patients with impaired balance preventing them from independent vertical position and locomotion, as well as various types of circulatory dysfunction (e.g. intermittent claudication). Supports can also be used as an aid for geriatric patients.



4. Kontraindikace / Contraindications

Neschopnost udržení vzpřímené pozice, úrazy a dysfunkce horních končetin, porucha koordinace a vnímání.

Contraindications to the upright position, injuries and dysfunctions of upper limbs preventing the patient from supporting themselves, impaired coordination and perception.

5. Użytkowanie / Usage

- Pomůcka je dodávána v rozloženém stavu.
- Po vyjmutí z obalu zkontrolujte, zda balení obsahuje všechny části podle výše uvedeného seznamu.
- Ujistěte se, že jednotlivé díly nemají žádné viditelné poškození. V případě pochybností se obraťte na výrobce/prodejce.
- Nepoužívejte chodítka, dokud nejsou všechny jeho části správně spojeny.
- Rozevření chodítka by mělo začínat rozevřením rámu zatlačením obou rukou až do okamžiku, kdy uslyšíte cvaknutí. (Obrázek 4.)

- The product is packed In folder position.
- After unpacking the package, check if it contains all parts in accordance with the list of elements set out above.
- Ensure that all components have no visible damage. If any doubts, please contact the manufacturer.
- Do not use the rollator until all parts are properly connected.
- Unfolding rollator should begin unfolded anchor hinge by pressing both hand seat frame till the moment when You can hear a click. (Illustration 4.)



Obrázek / Illustration 4.

- Poté odšroubujte upevňovací šrouby ramene zadního kola, sklopte zadní kola, abyste mohli šrouby zašroubovat do otvorů ramene kola a poté se ujistěte, že jsou šrouby správně utaženy.
- Podobně odšroubujte upevňovací šrouby ramene předního kola, spusťte přední kola, abyste mohli šrouby zašroubovat do otvorů ramene kola a poté se ujistěte, že jsou šrouby správně utaženy.
- Then unscrew the screws attaching the shoulder of the rear wheels. Lower the rear wheels so that you can tighten the screws in the holes of the arms of wheels. Make sure that the screws are correct screwed in.
- Then unscrew the screws attaching the shoulder of the front wheels. Lower the front wheels so that you can tighten the screws in the holes of the arms of wheels. Make sure that the screws are correct screwed in.



Obrázek / Illustration 5.

- Taška na drobné předměty by měla být připevněna suchým zipem k bočním rámcům chodítka.
- Bag for small items should be attached with velcro to the rollator side frames.



Obrázek / Illustration 6.

6. Bezpečnostní pokyny / Safety of use

POZOR! / WARNING!

- Před prvním použitím chodítka prostudujte návod a uschovejte jej pro budoucí potřebu.
- V klidném stavu a při použití sedátka by měla být zadní kola zabrzděná.
- Chodítko nenahrazuje invalidní vozík. Sedátko je určeno pouze pro krátkodobé odpočívnutí či přesun pacienta na krátké vzdálenosti.
- Chodítko je určeno jako opora. Nikdy na něj nestoupejte.
- Chodítko může být používáno na rovném povrchu se sklonem menším než 5%.
- Before using the rollator, refer to this manual and keep it for future reference.
- At standstill and the use of seat should apply the locking rotation of the wheels both rear wheels.
- The stand will not replace the wheelchair, the seat is used only for temporary resting or transport the patient on a short distance.
- The rollator is used only to provide rest to one user. Do not stand on it.
- The rollator should be used on even surfaces at an incline less than 5%.

- Chodítka lze používat jen na rovném povrchu tak, aby se všechna 4 kola dotýkala plochy.
- Nepoužívejte chodítka na nebezpečném povrchu jako je led, mokro, mastnota či velmi hrbolatý povrch – hrozí riziko pádu.
- Před každým použitím pomůcky:
 - proveďte vizuální kontrolu všech konstrukčních prvků pomůcky,
 - zkontrolujte funkčnost brzdového systému. Stiskněte brzdové páčky na rukojetích, abyste zjistili, zda správně fungují a jsou schopny zastavit chodítka,
 - pečlivě zkontrolujte stabilitu a stav rámu.
- Nepoužívejte chodítka v případě jakýchkoliv viditelných nebo hmatatelných poškození (např. praskliny rámu). Může dojít k úrazu.
- Pomůcka je určena uživatelům s maximální hmotností do 136 kg.
- Maximální zatížení tašky na drobné předměty je 1,5 kg.
- Nenechávejte pomůcku v blízkosti otevřených zdrojů ohně.
- Upozorňujeme, že povrchová teplota čalounění sedátka, zádové opěrky a dílů rámu může být zvýšena po vystavení na slunci nebo jinému zdroji tepla a hrozí tak nebezpečí popálenin. Upozorňujeme, že výrazné ochlazení kovových částí chodítka může naopak způsobit omrzliny.
- Všechny opravy smí provádět pouze kvalifikovaní servisní pracovníci. Během záruční doby mohou opravy provádět pouze kvalifikovaní servisní pracovníci výrobce/prodejce.
- Nepřekračujte maximální výšku chodítka. Pomůcka může ztratit stabilitu.
- Tlačte chodítka oběma rukama současně ve směru chůze.
- Před použitím se ujistěte, že jsou všechny šrouby dotažené.
- Ujistěte se, že nosná vzpěra funguje správně.
- Dbejte maximální bezpečnosti v místech záhybů. Hrozí nebezpečí skřípnutí prstů.
- With the rollator you can only use on surfaces where all four wheels touching the ground are to use all of four wheels.
- Use of the product on the icy, wet, greasy, strongly gritty surfaces is unacceptable - it creates a risk of falling.
- Before each use of this product:
 - Perform visual inspection of all structural components of the product,
 - Check the operation of the braking system. Squeeze the brake handles to see if the brake pads are fit properly to wheels and are able to stop rollator. Press the handles down to activate the parking brake and check if it works properly.
 - Carefully check the stability and condition of the support frame.
- Do not use the support in the event of any visible or perceptible damage (e.g. cracks in the frame). It may cause an accident.
- The rollator is designed for users with a maximum weight of 136 kg.
- Maximum weight that can be moved in the bag- 1,5 kg.
- Do not leave the stroller with the user close to open sources of fire.
- Be aware that the surface temperature of the upholstery and the frame parts may be increased after exposure to the sun or other heat source. Furthermore, with low temperatures there is a danger of overcooling metal parts of stroller. It may cause burns or frostbite parts of the body.
- All repairs must be carried out by qualified personnel. And during the warranty period only by the manufacturer's service.
- Do not exceed the maximum height of the handles to push, rollator will lose stability.
- Push the rollator with both hands simultaneously in the direction of travel.
- Before using, make sure that all screws are tight.
- Make sure that the Levels hinge of stretch securing before submitting rollator, work properly.
- Due to the possibility of jamming the fingers put extreme caution in the area of horizontal hinge strut, fold-out footrest and side frame hinge.

7. Každodenní údržba / Everyday use and maintenance

NASTAVENÍ VÝŠKY RUKOJETÍ.

- Rukojeti by měly být umístěny ve výšce, která uživateli poskytuje pohodlí a pocit bezpečnosti. Je důležité zajistit, aby obě rukojeti byly ve stejné výšce.



Obrázek / Illustration 7.

- Chcete-li změnit výšku rukojetí, stiskněte čep umístěný na rámu a v případě potřeby vysuňte nebo zasuňte rukojeti do rámu.
- Po nastavení správné výšky by se čep měl objevit v jednom z nastavovacích otvorů. V tom okamžiku byste měli slyšet charakteristické kliknutí.

HEIGHT ADJUSTMENT HANDLES.

- Handles should be located at a height that will provide comfort and a sense of security for the user. It is important to ensure that both hands are positioned at the same height.

- To change the height of the handles, press the pin located on the frame and, depending on the needs extend or retract the frame handles.
- After adjusting the correct height, the pin should appear in one of the holes of regulation. At this point should be audible click.

SKLÁDÁNÍ:

- Chodítko lze pro snadnější přepravu složit.
- Zatáhněte za úchop, který se nachází uprostřed sedátka, čímž se sklopí příčný nosný rám.



Obrázek / Illustration 8.

- Kromě toho můžete zmenšit velikost chodítka sklopením ramen kol.
- k tomu je nutné odšroubovat upevňovací šrouby ramene kola a zvednout ramena do polohy znázorněné na obrázku 9.
- Utáhněte šroub bez ramene kol. Ujistěte se, že jsou šrouby zašroubované.



Obrázek / Illustration 9.

BRZDOVÝ SYSTÉM

- Chodítko je vybaveno multifunkčními brzdami. Brzdové páčky jsou umístěny na rukojetích chodítka. Brzdy mohou sloužit jako standardní brzdy či parkovací brzdy.
- Pro standardní použití brzd zdvihněte brzdovou páčku.
- Chcete-li použít brzdu jako parkovací brzdu, zatlačte páku brzdy směrem dolů, až uslyšíte charakteristický zvuk aktivace brzdy (použijte

FOLDED:

- To facilitate the transport, the rollator can be folded.
- Pull the handle located in the middle of the seat, causing the fold of the rollator cross frame .

- Additionally, you can reduce the size of the rollator by folding wheels arms.
- it is necessary to unscrew the screws fixing the wheel arm, raising the arms to the position shown in illustration 9.
- Tighten screw without wheels arm. Make sure the screws are screwed in.

BRAKE SYSTEM

- The rollator is equipped with multi-functional brake. The brake handle is located under the rollator handle. It can operate as a standard brake as well as parking brake
- To use the standard brake, lift up the brake handle.
- To use a parking brake, push down the brake handle to the point where you can hear the distinctive sound of inclusion brake (You

současně pravou i levou brzdou). Tím se zablokují zadní kola.

- K odemknutí kol zatáhněte páčku brzdy směrem nahoru.

should use in that same time both the right and left brake).

- You should use in that same time both the right and left brake.

Standardní brzda

Parkovací brzda



Obrázek / Illustration 10.

POKONYWANIE KRAWEŻNIKI)

PRZESZKÓD (PROGI,

OVERCOMING OBSTACLES (THRESHOLD, CURBS)

- Pro překonání prahu nebo jiné malé překážky chodítkem, je třeba chodítko nastavit kolmo k hraně překážky. Následně uchopte rukojeti chodítka tak, aby se zvedla přední kola nahoru, můžete si pomoci opřením nohy do zadního kola.
- Poté přiblížte zadní kola k okraji překážky a s držením rukojetí zvedněte chodítko mírně nahoru a vstupte chodítkem na překážku.

- In order to drive the rollator onto the threshold or curb should set the rollator perpendicularly to the edge of the obstacle. Holding the handle, tilt the rollator in rear and lightly keep by the foot one of the footer located at the rear wheel, which will raise the front wheels up.
- drive the rear wheels to the edge of the obstacle and holding the rollator handle, lift slightly up and enter rollator on the obstacle.

PÉČE A ÚDRŽBA

- Rám čistěte vlhkým hadříkem a šetrným mycím prostředkem.
- Odstraňte všechny nečistoty z pohyblivých částí chodítka (kola, upínací šrouby, zámky).
- Pro zachování funkčních vlastností chodítka je velmi důležité, aby všechny součástky byly čisté a řádně skladované. Skladování chodítka ve vlhkých prostorách (koupelna, prádelna a tak podobně) nebo venku v kombinaci s nedostatečnou údržbou může vést k rychlé ztrátě funkčních a estetických vlastností.

CARE AND MAINTENANCE

- Clean the frame with a damp cloth, clean the seat with damp cloth with mild detergent.
- Remove all soiling from the movable components of the support (wheels, clamping screws, locks).
- In order to maintain the walker's parameters, it is very important to keep all elements clean and stored properly. Storing the walker in damp places (baths, laundry rooms, etc.) or outdoors, combined with lack of hygiene will quickly degrade the performance and aesthetic of the walker.

- Nevystavujte chodítko extrémním podmínkám počasí (déšť, sníh, ostré slunce), některé části mohou změnit barvu.
- Do not expose the wheelchair on to extreme weather conditions (rain, snow very strong sun), because certain parts can change color.

Zakázáno použít:

- rozpouštědla,
 - WC čističe,
 - ostré kartáče a tvrdé předměty,
 - čističe s obsahem chlóru,
 - žíravé čističe.
- Nemyjte chodítko tlakovými nebo parními čističi !

You must not use:

- solvents,
 - toilet detergents,
 - sharp brushes and hard objects,
 - detergents that contain chlorine,
 - corrosive detergents,
- Do not clean the rollator with pressure or steam aggregates!

TECHNICKÝ PŘEHLED

Kontrola by měla být prováděna pravidelně a tomu by mělo předcházet důkladné vyčištění chodítka (tak, aby se odhalilo případné skryté poškození).

TECHNICAL REVIEW

The review should be carried out regularly, it should be preceded by thorough cleaning the rollator (so as to reveal any hidden damage).

Četnost	Předmět kontroly	Komentář
Před prvním použitím	Zkontrolujte technický stav a všechny díly v balení.	Zkontrolujte, zda nějaký díl není viditelně poničený.
Před každým použitím	Kontrola koleček a brzd.	Zkontrolujte, zda brzdy nejsou opotřebované. Měli byste také zkontrolovat stav koleček a očistit je od prachu a písku.
Každé dva týdny	Upevňovací šrouby a matice a jejich správné utažení.	Ujistěte se, že všechny šrouby a matice jsou dotaženy.
Každé dva měsíce	Čištění a základní údržba.	V případě mechanického poškození ihned kontaktujte výrobce/prodejce.
Jednou měsíčně	Osy koleček.	Osy kol musí být impregnovány mezi hřídelí a nábou několika kapkami maziva.

Frequency	Object of control	Comments
Before first installation	Checking the technical condition and all the elements within the packaging.	Check if any elements have any visible mechanical damage.
Before each use	Control of wheels, brakes,	The brakes can worn out, check the condition of the brakes before each use. You should also check the condition of wheels and clean them from dust and sand.
Every two weeks	Screw and nut control regarding their correct fixing.	Make sure if all the screws and top are fixed tightly.
Every two months	Cleanliness and general condition.	In case of mechanical damage contact the producer immediately.
Once a month	wheel axles	Wheel axles must be impregnated, between the axle and the hub put a few drops of lubricant.

Oprava

- V případě potřeby opravy kontaktujte výrobce/prodejce.

Repair

- In case of reparation, please contact the producer.

Klientský servis


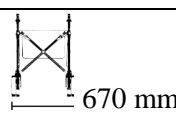
- V případě jakýchkoli dotazů k výrobku či potřeby pomoci kontaktujte výrobce/prodejce.



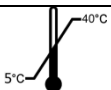
Customer service

- If you have any questions or need help, contact the producer.




















8. Technické parametry













Technical parametres

Maximální hmotnost uživatele	136 kg 	Permitted user weight
Doba užitná	5 let od data výroby / 5 years since production date	Usage period:
Maximální zatížení tašky	1,5 kg	Maximum load bags
Výška chodítka	770-880 mm	Rollator height
Počet stupňů nastavení	6	Number of adjustment degrees
Rozsah stupně	25 mm	Adjustment stroke
Celková šířka chodítka	 670 mm	Rollator externa width
Vnitřní šířka chodítka	540 mm	Rollator internal width
Šířka sedátka	355 mm	Seat width
Šířka chodítka ve složeném stavu	320 mm	Rollator width after folded
Hmotnost chodítka	7,5 kg	Rollator weight
Mínimální úhel otočení	95°	Minimum turning radius


Průměr koleček	200 mm	Wheels diameter
Typ koleček	Plné /Full	Type wheels
Maximální bezpečný sklon		Maximum safe slope
Materiál	Hliník, polyetylen, guma / aluminium, polyethylene, rubber	Material
Popis prostředí, ve kterém je možné produkt používat		Description of the environment in which the product will be used
Rozsah teplot pro skladování a používání		temperature of storage and use
Rozsah vlhkosti pro skladování a používání	Od 30% do 70% from 30% to 70%	The humidity for the storage and use
SN	Uvedeno na produktu / printed on the product	SN

9. Symbols / Symbols

 Potvrzení shody s normami EU	 Chraňte před vlhkostí	 Confirmation of compliance with EU standards	
 Výrobce	 Chraňte před přímým slunečním zářením	 Manufacturer	 Protect from sunlight
 Datum výroby	 Maximální hmotnost uživatele	Date of production	 Permitted weight user
 Čtěte pozorně návod k použití	 Možnost použití v interiéru i exteriéru	 Read the user's manual	 Use inside and outside buildings
 Pozor	 Výrobek lze transportovat ve vozidle	 Warning	 The product is intended to transport by car

 <p>Katalogové číslo</p>	 <p>Výrobek lze transportovat v letadle</p>	 <p>Catalog number</p>	 <p>The product is intended to the transport by plane</p>
 <p>Sériové číslo</p>	 <p>Možnost skřípnutí prstů</p>	 <p>Serial number</p>	 <p>The possibility of fingers jamming.</p>
 <p>Výrobek není určen jako sedadlo pro přesun v motorovém vozidle</p>	 <p>Šířka chodítka</p>	 <p>The product is not designed for use as a seat to transport in a motor vehicle.</p>	 <p>Rollator width</p>

10. Dane teleadresowe / Contact details

 mdh sp. z o.o.
 ul. ks. W. Tymienieckiego 22/24 90-349 Łódź, Polska
 tel. +48 42 674 83 84
 fax. +48 42 636 52 21
www.mdh.pl www.viteacare.com

Distributor pro ČR:
 MEYRA ČR s.r.o.
 Hrusická 2538/5
 141 00 Praha 4 – Spořilov
 Tel.: +420 272 761 102
 Mail: meyra@meyra.cz
www.meyra.cz